

Ich hab' noch einen Koffer in Berlin

У меня ещё остался в Берлине чемодан

Общие сведения

Этот урок отличается от предыдущих. Вам предлагается пёстрый калейдоскоп всевозможной информации о прошлом и настоящем города Берлина. На этом уроке мы не будем заниматься ни грамматикой, ни упражнениями.

Вы услышите:

1. отрывок из записанного в Берлине “Воробьиного концерта” Петера Игельхоффа
2. популярную песню “Это берлинский воздух”, запись 30-х годов в исполнении Лиши Вальдмюллер
3. песню эстрадного ансамбля “Comedian Harmonists”, очень популярного в 30-е годы. Многие песни этого ансамбля не забыты до сих пор. Например, песня “Мой маленький зелёный кактус”. В 1934 году выступления артистов ансамбля были запрещены под предлогом того, что трое из них были евреями.
4. радиобрешение немецкого писателя Томаса Манна (1875-1955), эмигрировавшего в 1933 году в Швейцарию, жившего с 1939 года в Соединённых Штатах и принявшего в 1944 году американское гражданство. Обращение писателя было передано по радио 10 мая 1945 года, через два дня после капитуляции Германии.
Заключение речи:

Thomas Mann:
Deutsche Hörer!

(...) Ich sage: Es ist trotz allem eine große Stunde, die Rückkehr Deutschlands zur Menschlichkeit. Sie ist hart und traurig, weil Deutschland sie nicht aus eigener Kraft herbeiführen konnte. Furchtbarer, schwer zu tilgender Schaden ist dem deutschen Namen zugefügt worden, und die Macht ist verspielt. Aber Macht ist nicht alles, sie ist nicht einmal die Hauptsache, und nie war deutsche Würde eine bloße Sache der Macht. Deutsch war es einmal und mag es wieder werden, der Macht Achtung, Bewunderung abzugewinnen durch den menschlichen Beitrag, den freien Geist.

5. После окончания Второй мировой войны (1945) Германия была разделена на два государства, а город Берлин - на Западный и Восточный . В 1961 году в Берлине была возведена разделившая город стена. 24 октября американский генерал Клей передал берлинцам колокол Свободы, который был установлен в ратуше берлинского района Шёнберг, где он звонил каждый день ровно в полдень. 26 марта 1963 года Берлин посетил президент США Джон Кеннеди. С башни ратуши он произнёс фразу, ставшую знаменитой:

John F. Kennedy: Ich bin ein Berliner.

6. Берлинцы известны своим юмором и тем, что они никогда не лезут за словом в карман. Вы услышали на уроке небольшую сценку из повседневной жизни на берлинском диалекте.

Berlinerin: Kannst du mal einkaufen gehen?
Berliner: Was soll ich?
Berlinerin: Einkaufen.
Berliner: Ich? Wieso denn das?
Berlinerin: Wieso denn nicht?
Berliner: Ich habe keine Lust.
Berlinerin: Ich auch nicht.
Berliner: Hör auf, ich glaube, das reicht nun, was?

7. Берлин был и остаётся многонациональным городом, в котором живёт много иностранцев. До падения Берлинской стены в Западном Берлине жило особенно много турок.
На уроке вы слышали диалог на турецком языке. В переводе это звучало бы так:

Türkin: Guten Tag.
Türke: Guten Tag. Was möchten Sie?
Türkin: Einen *Döner.
Türke: Bitte – hier.

*Döner:= надрезанная и начиненная бараниной лепёшка.

8. Певица и актриса Марлен Дитрих получила известность, снявшись в 1930 году в фильме “Голубой ангел“. В 1936 году она покинула Германию и поселилась в США. Когда Соединённые Штаты вступили в войну, Марлен Дитрих, надев американскую военную форму, отправилась в Европу, где она выступала с концертами перед солдатами армии США.

Последний период своей жизни Марлен Дитрих прожила в Париже. Она умерла в 1992 году. Перед смертью она выразила желание быть погребённой в объединённом теперь родном для неё городе Берлине. Запись песни “У меня ещё остался в Берлине чемодан“ сделана в 1948 году.

„Ich hab' noch einen Koffer in Berlin“